

Paroles du Pape François



« Nous avons besoin de renforcer la conscience que nous sommes une seule famille humaine. »

Rendez-vous importants

- ✓ Mardi 28 nov. - 20h30 - C^{tre} paroissial : Bilan du pèlerinage paroissial
- ✓ Mardi 28 nov. - 20h30 - C^{tre} paroissial : EAP
- ✓ Jeudi 30 nov. - 20h30 - C^{tre} paroissial : Réunion des animateurs d'aumônerie
- ✓ Vendredi 1^{er} déc. - 19h - S^{te} Marie : Adoration du 1^{er} vendredi du mois - confession
- ✓ **Vendredi soir 1^{er} > dimanche 3 déc. : Retraite des confirmands à N.-D. de Montligeon**
- ✓ Samedi 2 déc. - 10h - S^{te} Marie : Rencontre des servants d'autel
- ✓ Samedi 2 déc. - 10h - C^{tre} paroissial : Permanence d'accueil Baptême
- ✓ Samedi 2 déc. - 18h30 - S^t Christophe : Messe anticipée du 1^{er} dimanche de l'Avent - **Réouverture de l'église de Châteaufort**
- ✓ Dimanche 3 déc. - 9h15 - S^{te} Marie : Accueil adultes et enfants avant la Messe des familles*
- ✓ Jeudi 7 déc. - 9h30 - C^{tre} paroissial : Rencontre des Veilleurs
- ✓ **Vendredi 8 déc. - 9h - S^t Germain : Messe de l'Immaculée Conception**
- ✓ Dimanche 10 déc. - 16h - S^t Germain : Concert de l'ensemble OFFRANDE LYRIQUE*
- ✓ Dimanche 10 déc. - 17h30 - S^t Lambert : Concert au profit de l'école *Aime la Vie**

MESSE DOMINICALE

1 ^{er} dimanche de l'Avent	samedi 2 déc. : 18h30 > S ^t Christophe	dimanche 3 déc. : 10h30 > S ^{te} Marie MESSE DES FAMILLES <i>int. : Jacques FRANÇOIS †</i> > S ^t Lambert <i>int. : Lydie et Raymond FRISCH †</i> <i>Yvonne et Roucos ABIAD †</i>
2 ^{ème} dimanche de l'Avent	--	dimanche 10 déc. : 10h30 > S ^{te} Marie ÉVEIL À LA FOI
LA MESSE EN SEMAINE Le mercredi à 9h à S ^{te} Marie (Magny Centre) Le vendredi à 9h à S ^t Germain (Magny Village)		

À votre service

Centre paroissial Sainte-Marie

21 bis rue des Écoles Jean Baudin • 78114 Magny-les-Hameaux
secretariat@aumilieudenous.fr • 01 30 52 32 82
Accueil : 10h>12h du mardi au vendredi / 13h>16h mardi & vendredi
www.aumilieudenous.fr



Le Lien

n°63 - du dimanche 26 novembre - Christ Roi de l'univers
au dimanche 10 décembre 2017 - 2^{ème} dim. de l'Avent

Ne nous laisse pas entrer en tentation.

Depuis des mois que nous en parlons, la « nouvelle traduction » du *Notre Père* entrera en vigueur la semaine prochaine à l'occasion de l'entrée en Avent. Mais que veut dire cette nouvelle traduction ?

Toute traduction est toujours un défi. Il s'agit d'essayer de correspondre le mieux possible à ce qui est signifié dans la langue originale, en l'occurrence ici le grec. Dans ce cas précis, il aurait été utile d'avoir en français ce qu'on appelle dans les langues anciennes le factitif, un mode qui permet à un verbe d'avoir deux sujets. C'est ce que je peux dire en français par exemple lorsque je dis « mon maître m'a fait chanter » : il y a deux sujets à cette action de chanter, moi et mon maître.

De la même manière, la traduction de la 6^{ème} demande du *Notre Père* doit pouvoir exprimer le fait que la résistance à la tentation (qui, soit dit en passant, ne vient pas de Dieu) dépend de deux acteurs : Dieu et nous. Pour résister à la tentation, j'ai besoin de la force de Dieu et pour que je résiste à la tentation, Dieu a besoin que je m'engage dans ce combat.

L'actuelle traduction « ne nous soumet pas » autant que l'ancienne « ne nous laisse pas succomber » mettaient bien en valeur le sujet divin, mais bien peu le sujet humain. La nouvelle traduction « ne nous laisse pas entrer » exprime mieux (ou moins mal) le fait que c'est moi qui résiste à la tentation et que je ne peux le faire qu'avec l'aide que je demande à Dieu dans la prière.

Cela dit le premier mérite de cette « nouvelle traduction » sera sans doute celui, en perturbant un peu nos habitudes, de nous obliger à penser un peu plus à ce que nous disons lorsque nous « récitons » cette prière.

Père Alain de BOUDEMANGE
Guyancourt

Vie de La communauté : paroisse - doyenné

MESSE DES FAMILLES



N'oubliez pas : **dimanche 3 décembre**, rendez-vous dès **9h15** à S^{te} Marie. Avant la messe, temps fort pour les adultes avec le Père Gică qui vous propose cette année d'approfondir les grands thèmes du *Credo* ; pour commencer, la personne du Père. Les enfants sont attendus au même moment par l'équipe des catéchistes. Un apéritif permettra de vivre un temps convivial après la messe. Venez nombreux !

PRÉSENTATION DES MEMBRES DE L'EAP



2/4 **Françoise JOZON** est membre de l'EAP depuis septembre 2017. Avec son époux Marc, ils ont 4 enfants et 8 petits-enfants. Engagés dans divers services sur la paroisse Jean XXIII des Ulis, où ils habitaient avant d'arriver à Magny, ils se sont à nouveau rendus disponibles ici et Françoise a répondu à l'appel du Père Gică de se mettre au service de la communauté. Au sein de l'EAP elle a pour mission de faire le lien entre le Conseil pastoral et l'EAP, et de continuer à développer la convivialité entre nous et avec des personnes éloignées ; elle est également référente auprès de l'équipe liturgique. Merci Françoise pour ce service.

TRAVAUX S^T CHRISTOPHE - RAPPEL



Les travaux de remise aux normes de l'électricité à l'église de Châteaufort ont été officiellement terminés vendredi 24 novembre. Il faut à présent **nettoyer** l'église et **réinstaller** tout le matériel déplacé. Vous êtes attendus nombreux (pas seulement les castelfortains) **lundi 27** à partir de 9h30 pour le grand **ménage**, et, si ce n'est pas terminé, à nouveau **mardi 28** de 9h30 à 12h30. Venez munis de votre bonne humeur avec seaux, balais, serpillières, chiffons, produits de nettoyage pour vitres, sol, meubles... Puis **mercredi 29** viendra le tour du **réaménagement**. Pour cela, rendez-vous à 8h30 chez M. et Mme. THIERRY, à Toussus, à l'angle route de Châteaufort / rue des Frères Farman, où sont stockés les bancs et le reste du matériel. Il faudra charger puis aller tout réinstaller dans l'église. Que chacun choisisse le créneau qui lui convient. Merci pour l'attention que vous porterez à cet appel.

DES CONCERTS POUR TOUS LES GOÛTS



Dimanche 10 décembre à 16h à l'église S^t Germain de Magny Village, invité par l'association *Clair d'orgue*, l'ensemble vocal L'OFFRANDE LYRIQUE chantera la *Messe de Noël* de Marc-Antoine Charpentier et des Noëls populaires.



À l'église S^t Lambert à 17h30, concert organisé par le Lions Club de la Vallée de Chevreuse au profit de l'école *Aime la Vie*.



À 16h30 à l'église S^t Georges de Trappes, le groupe *N'joy Anime ta foi* donnera également un concert, pour fêter son 10^{ème} anniversaire.

23 rue de Montfort - N'joy Anime ta foi



PROPOSITIONS DU CLUB S^T QUENTIN

Lundi 27 novembre à 20h30 : Orientation, amitiés, loisirs... Comment accompagner nos adolescents dans l'élaboration de leurs choix ? Conférence de Jean CARON, professeur de philosophie en classes préparatoires. Libre participation aux frais. Maison des Associations, 37 avenue du Plan de l'église à Voisins-le-Bretonneux.

Samedi 9 décembre de 14h à 16h30 : des clés pour faire les bons choix dans ton orientation. Les « ateliers lycéens » te proposent 2h30 pour te poser et réfléchir, seul ou en groupe. 6 rue Blaise Pascal à Voisins-le-Bretonneux. Attention, nombre de places limité. Inscription obligatoire par mail : secretariat@club-saint-quentin.fr. Renseignements à la même adresse ou au 06.95.140.430 et plus d'informations sur www.club-saint-quentin.fr.

Invitations extérieures

Huit femmes

Rappel : **dimanche 26 novembre à 17h** à la salle J. Brel à Montigny, pièce de théâtre interprétée par la compagnie LES ÉPHÉMÈRES. Entrée libre, quête en fin de spectacle pour aider à financer une nouvelle acquisition des SNL. www.snl78sqest.fr - J.-C. FRÉNEAUX : 06 75 70 42 51 - jc.freneaux@wanadoo.fr



Vente annuelle à l'Arche d'Aigrefoin

2 & 3 décembre - 10h / 18h

L'Arche d'Aigrefoin est une des communautés de l'Arche de Jean VANIER, accueillant des adultes en situation de handicap. Ces communautés offrent un lieu de vie et de travail où ces personnes peuvent se sentir reconnues et aimées. Nous proposerons lors de cette vente des produits de notre ESAT : confitures, chutneys, soupes, conserves de fruits et légumes cultivés dans notre jardin maraîcher. Également des produits d'artisanat pour vos cadeaux (couronnes de l'Avent, articles de couture, décoration). Vous trouverez enfin du vin et des produits d'autres communautés de l'Arche. Dans la joie de vous y rencontrer. (Ch. de Chevincourt à S^t Rémy)



Week-end VIVRE au Cénacle

Jeunes professionnels 20/35 ans : 9 & 10 décembre

À Versailles, 68 avenue de Paris.

www.ndcenacle.org/rubrique?lieu=4&proposition=3666&id=24



GLORIOUS à Versailles le 14 décembre

Le célèbre groupe chrétien de pop louange vous attend à l'église Sainte Jeanne d'Arc le jeudi 14 décembre (Place Elisabeth Brasseur, près de la gare Rive-Droite). Réservations : <http://glorious.fr/12-tournee>

